

# NOUVEAU BULLETIN DE L'A.D.E.A.F.



Association pour le  
Développement de l'Enseignement  
de l'Allemand en France

N° 136  
février-mars 2018

2 / 2017-2018

# SOMMAIRE n°136

Éditorial .....	2
Mot de la Présidence, <i>Thérèse Clerc et Katrin Goldmann</i> .....	3
<b>COMMUNIQUÉS</b>	
● Concours d'affiches ADEAF 2018 .....	4
● 99 Luftballons, <i>Mélanie Gjosteen</i> .....	4
<b>Enquêtes :</b>	
● <b>Enquête nationale ADEAF</b> .....	8
-Le collège .....	9
-Les lycées et l'école élémentaire .....	17
-Les enseignants .....	20
-Conclusion .....	26
● <b>De l'utilité de l'étude de l'allemand</b> .....	27
-Statistiques : Langues et emploi, <i>Solange Dubois</i> .....	28
-Enquête : Visibilité de la langue allemande en entreprise, <i>Anne Remon</i> .....	38
-Interview, <i>Peter Hermes</i> .....	44
-Die Wichtigkeit der deutschen Sprache in der Architektur, <i>Salomé Nicol</i> .....	45
<b>PÉDAGOGIE</b>	
● Langue allemande : Deutsche Sprache, <i>schwere leichte Sprache ? Françoise Bertrand</i> .....	47
● <b>Inter@ctions</b> : Les modules d'apprentissage de l'OFAJ, <i>Christiane Behling</i> .....	57
<b>Derniers échos de Cologne :</b>	
● Pays germanophones, pays de fêtes Les fêtes populaires, Le carnaval de Cologne en chiffres, <i>Christiane BEY</i> .....	60
● Mein erstes Mal - Kongress des AdeaF in Köln, Oktober 2017, <i>Jochen Momberg</i> .....	63
● Neurodidaktik und Fremdsprachenunterricht, <i>Wilfried Völker</i> .....	64
<b>ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR</b>	
● Échec en première année universitaire, une fatalité ? <i>Philippe de Montgolfier</i> .....	75
● DeutschINSA, Strasbourg, <i>Mathias Zessin</i> .....	78
<b>LES RÉGIONALES</b>	
- Lyon .....	81
- Strasbourg .....	82
- Montpellier .....	84
- Paris .....	85
- Toulouse .....	87
- Nancy-Metz .....	88
<b>ADEAF PRATIQUE</b>	
Bureau National.....	91
Bureaux Régionaux.....	92-93
Matériel et bon de commande.....	94-95
Bulletin d'adhésion.....	96

## ÉDITORIAL

22 janvier 2018 : deux classes de CM2 de Chaponost (69) arrivaient en rang et ces élèves à la mine très sérieuse ont été accueillis dans un club avec orchestre, ballons en instance de départ, professeure d'allemand avec une belle et large écharpe idéale pour un brillant cocktail, dirigeant le chœur avec fougue et précision. Ils sont repartis heureux, je leur ai lancé : «A l'année prochaine», ils n'osaient pas y croire. Par cette évocation joyeuse, Jean-François Bourret a salué le début de la semaine franco-allemande dans l'académie de Lyon ouverte par Mme Françoise Moulin Civil, rectrice de la région académique : pour célébrer «l'année de l'Allemagne», on a sorti le grand jeu-concours vidéo, fait une réception à la salle Molière, et des lâchers de ballons aux couleurs de l'amitié franco-allemande dans l'Ain, la Loire et le Rhône. La modernité s'est alliée à la tradition, le sérieux a permis la fête, le poids de l'organisation a laissé la place à la légèreté dérivant dans le ciel -vers le nord-est !- avec un message d'espoir. L'allemand était réellement à la fête. Les ballons ont donné le rythme : Patrick Stefan Rheinert, architecte, président des Clubs d'affaires internationaux Auvergne Rhône-Alpes, a eu, avec cette initiative une idée géniale pour donner une impression nouvelle de l'Allemagne et des Allemands. Frédéric Auria, président de la Régionale de l'académie de Lyon, fut le maître d'ouvrage de la semaine entière, jusqu'à son point d'orgue, la remise des prix du jeu. Au moment du cocktail, des petits groupes d'adolescents et d'adultes discutaient avec plaisir. L'année 2018 démarre aussi bien que l'an 2017 s'était terminé à Cologne, au son de la fête.

Les sujets d'inquiétude ne manquent pourtant pas, comme le montre l'enquête réalisée auprès des enseignants d'allemand à l'automne 2017, mais les chiffres livrés encore une fois par Solange Dubois nous rappellent qu'une autre réalité s'impose à nous concernant l'utilité de la langue allemande sur le marché de l'emploi. Anne Remon illustre ces données précises par une enquête de terrain dans le monde de l'entreprise aux touches très nuancées. Peter Hermes, chef expert des ventes chez *Bosch GmbH* nous encourage à croire que les échanges professionnels sont plus riches si chacun parle la langue de l'autre et quand on a accès à la culture de son interlocuteur : parler une langue étrangère enchante la vie. Les étudiants qui se forment à des métiers techniques -futurs architectes ou ingénieurs- ne sont pas en reste pour faire ce constat. Alors, à nous de trouver comment faire interagir les jeunes apprenant l'allemand, que ce soit avec les outils de l'OFAJ ou, pourquoi pas, en jouant à pratiquer la *Leichte Sprache* comme nous le suggère Françoise Bertrand. Quel que soit l'âge de ceux qui apprennent, il y aura des moyens de connecter les neurones disponibles pour l'apprentissage de l'allemand : Wilfried Völker nous a expliqué lors du congrès de Cologne combien la plasticité cérébrale est une réalité tangible. Nous le remercions de nous avoir confié sa conférence.

Notre atout en tant que germanistes est d'être à la croisée du monde de l'éducation et du monde économique, mais c'est par le cœur que nous devons convaincre.

Que l'allemand soit à la fête toute l'année et nous en sortirons confortés !

**Le Nouveau Bulletin de l'ADEAF** (Association loi 1901) - ISSN n° 1298-5554 - N° DT 08017001 AN - 9 euros -

**Directrice de publication** : Thérèse Clerc

Internet : [www.adeaf.net](http://www.adeaf.net) - [contact.adeaf@gmail.com](mailto:contact.adeaf@gmail.com) Tél. : 07 82 32 65 03

ADEAF - Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France

17, rue Pierre Mendès France - 60870 BRENOUILLE

**Rédaction** : [bulletin.adeaf@gmail.com](mailto:bulletin.adeaf@gmail.com)

Christiane Bey [corres.bey@laposte.net](mailto:corres.bey@laposte.net) et Jean François Bourret [bourret.berthet@orange.fr](mailto:bourret.berthet@orange.fr)

J.F. Bourret, 14 chemin des Mouilles - 69130 ECULLY C. Bey, 27 allée du Collet de Lèbre - 13180 GIGNAC-la-Nerthe

Relation avec le monde économique et relecture : Anne Remon-Bastian

**Imprimé par** : ADVERTISING SERVICES

## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

À l'occasion du 55<sup>e</sup> anniversaire du Traité de l'Élysée, l'ADEAF a rappelé<sup>1</sup>, qu'à tous les niveaux, de l'école aux formations post-bac, l'allemand apporte un plus en termes d'ouverture européenne, d'échanges, de mobilité, de stages, d'études et d'emploi.

Nous avons soutenu et encouragé les actions menées durant la semaine franco-allemande. L'ADEAF est notamment partenaire de la brochure *L'allemand, un plus* et des vidéos de promotion de l'allemand<sup>2</sup> diffusées par le ministère de l'Éducation nationale et par le Goethe-Institut.

Nous menons aussi notre propre campagne de promotion et avons fait imprimer des milliers d'affiches<sup>3</sup>, des T-shirts et 70 000 autocollants à distribuer aux élèves. Nous organisons également pour les établissements scolaires un concours d'affiches visant à promouvoir l'apprentissage de la langue de notre ami et partenaire d'Outre-Rhin<sup>4</sup>.

L'ADEAF a publié les résultats de l'enquête<sup>5</sup> menée entre le 28 août et le 30 octobre 2017 pour collecter des données chiffrées et des informations qualitatives sur la situation de l'allemand aux rentrées 2015, 2016 et 2017. D'après les données fournies par plus de 500 enseignantes et enseignants d'allemand, l'impact des mesures assouplissant la réforme du collège a été très faible et l'amélioration est à peine esquissée, tant pour ce qui est du nombre de bilangues rétablies que du point de vue du nombre d'heures imparties à ces sections.

L'ADEAF en appelle au ministre de l'Éducation nationale pour que les engagements pris soient tenus. Car notre enquête montre la nécessité à la fois d'un cadrage national du parcours bilangue à parité horaire de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup> et de moyens spécifiques pour faire véritablement évoluer les conditions d'enseignement de l'allemand à la rentrée 2018 et, par conséquent, la situation des enseignants d'allemand qui sont nombreux à vivre une situation dégradée et pourtant tout aussi nombreux à organiser des échanges et des voyages scolaires, un engagement quotidien pour l'amitié franco-allemande.

L'ADEAF s'est exprimée sur les propositions du rapport Mathiot concernant les langues vivantes étrangères<sup>6</sup> et leur évaluation au lycée. Dans l'attente du projet qui sera présenté au Conseil des ministres du 14 février 2018 (après la mise sous presse de ce bulletin), nous avons souligné notre attachement au caractère national du baccalauréat garantissant une évaluation équitable des 4 activités langagières pour tous les candidats. Même si l'apprentissage d'au moins deux langues vivantes étrangères, composante fondamentale de la formation des jeunes, fait logiquement partie du cursus obligatoire des futurs bacheliers préconisé dans le rapport Mathiot, des interrogations subsistent, notamment sur les horaires, la place des langues dans les différents parcours et les modalités d'évaluation.

En ce début d'année 2018, une action volontariste pour le développement de l'allemand est toujours d'actualité ! **L'allemand, pari gagnant**, c'est le message que nous voulons porter avec vous.

Cordi'allemand,

Thérèse Clerc, présidente et Katrin Goldmann, vice-présidente

[contact.adeaf@gmail.com](mailto:contact.adeaf@gmail.com) [bureau@adeaf.net](mailto:bureau@adeaf.net)

1 <http://adeaf.net/Communique-du-22-janvier-2018>

2 <http://adeaf.net/Video-de-promotion-l-allemand-un-plus>

3 <http://adeaf.net/Grande-campagne-de-promotion-de-l-allemand-et-de-l-amitie-franco-allemande-une-et-bulletin-de-commande-p-94-95>

4 <http://adeaf.net/Concours-ADEAF-2018> et p 4 de ce bulletin

5 cf. p 8 à 29 de ce bulletin et <http://adeaf.net/Nouvelle-enquete-ADEAF-sur-la-situation-de-l-allemand-un-an-apres-la-reforme>

6 <http://adeaf.net/Communique-du-4-fevrier-sur-les-aspects-du-rapport-Mathiot-concernant-les-LVE>